

#### Примечания

- <sup>1</sup> *Ostojić I* Prilog onomastici šibenskog kraja. Krapina, 1980 Далее — Prilog
- <sup>2</sup> *Šimunović P* Nasa prezimena — porijeklo, značenje, rasprostranjenost Zagreb, 1985.
- <sup>3</sup> *Баскаков Н А* Русские фамилии тюркского происхождения М, 1978, 139,
- <sup>4</sup> *Mažuranić V* Prinosi za hrvatski pravno-povjestni rječnik Zagreb, 1908—1922, I. Далее — МРРР
- <sup>5</sup> *Maretić T* O narodnih imenima i prezimenima u Hrvata i Srba // Rad 82, 95. Zagreb, 1886
- <sup>6</sup> *Грковић М* Имена у Дечанским хрисуваљама Нови Сад, 1983, 171
- <sup>7</sup> Słownik staropolskich nazw osobowych. / Red. Taszycki W. Wrocław etc., 1965, I, 3

#### ЛИТЕРАТУРА

- Брыла М В* Беларуская антрапанімія Мінск, 1966  
*Ильев Ст* Речник на личните и фамилии имена у българите С, 1969  
*Устиновић А* Антрапанімія Гродзеншчыны и Бршчыны Мінск, 1975  
*Худаш М* З історіі украінської антропонімії. Київ, 1977  
*Malec M* Budowa morfologiczna staropolskich złożonych imion osobowych Wrocław etc, 1982  
*Malec M* Staropolskie skrócone nazwy osobowe od imion dwuczłonowych Wrocław etc, 1982  
*Pianka W* Macedońskie imiona osobowe kotliny Azot W-wa, 1975  
*Skulina T* Staroruskie imiennictwo osobowe Wrocław etc, 1974—  
*Svoboda J* Staročeská osobní jména — naše příjmení Pr, 1964  
*Šimundič M* Značenje najstarijih slovenskih osobnih imena Maribor, 1973

Перевела с сербохорватского *И П Петлева*

**К.Т. Витчак\***

### О ПЕРВОНАЧАЛЬНЫХ ВЕНЕТАХ

#### 1. Древнее единство венетов

Венетские этнонимы выступают в письменных источниках начиная с эпохи Гомера вплоть до XIII в. н.э., т.е. на протяжении двух тысячелетий<sup>1</sup>. Они определяют племена, различные как в языковом, так и географическом отношении. Преобладает мнение, что название венетов "является одной и той же формой с одной и той же этимологией независимо от того, обозначает ли оно людей, обитающих на берегах Вислы, Атлантического океана или Адриатического моря"<sup>2</sup>. На этом основании отвергается возможность стихийного возникновения этнонима венетов в разное время в нескольких изолированных местах. Взамен этого выдвигается убедительное, как я полагаю, предположение, что фигурирующие под именем венетов племенные группы представля-

\* Krzysztof Tomasz Witzczak, 1989 г

ли в не поддающийся определению период этногенеза индоевропейских народов языковую, территориальную и культурную общность

Исследователи венетской проблематики, как правило, не довольствуются подобной осторожной интерпретацией проблемы, но выдвигают положение о существовании некогда могущественного, а впоследствии распавшегося индоевропейского этноса, будто бы пользовавшегося особым (или обособившимся от праязыка) языком, принадлежащим к группе кентум. Вышеизложенный тезис не подкрепляют более глубокой аргументацией, как бы злоупотребляя *ad hoc* аргументом первоначального единства венетов, хотя последний не дает права для таких далекоидущих выводов. Точно так же и дальнейшие построения отличаются произвольностью толкований и сопоставлений, так что конечные результаты (к тому же, крайне противоречивые) с точки зрения исследовательской методики непрочны, как картонный домик.

Не удивительно, что так называемая венетская проблема вызывает бурный протест у других ученых, которые в первую очередь указывают на отсутствие оснований для принятия гипотезы о существовании особого индоевропейского этноса. С другой стороны, понятная по ряду соображений реакция на фантастические крайности панвенетизма заходит временами слишком далеко, вплоть до отрицания первоначального венетского единства<sup>3</sup>. В последнее время, например, археолог К. Яжджевский обратил внимание на то, что имеют место "многочисленные случаи повторения одного и того же или похожего племенного названия в весьма удаленных друг от друга областях в качестве обозначения народов, абсолютно различных в культурном и языковом отношении"<sup>4</sup>. В подтверждение этого он сопоставил известных с древности кавказских иберов и албанцев соответственно с иберами, населявшими в глубокой древности Иберийский полуостров, а также с балканскими албанцами, обитающими на восточном побережье Адриатики<sup>5</sup>.

Недоверие некоторых ученых к гипотезе о первоначальном единстве венетов продиктовано скорее максимализмом панвенетистов, чем выводами, базирующимися на непредвзятом анализе фактов. В пользу упомянутой гипотезы однозначно говорят следующие соображения: 1) исключительно индоевропейское происхождение этнонима венетов, появляющегося на территории очевидного проникновения индоевропейского населения, 2) разительное тождество фонетической формы и функциональное единообразие, 3) этимология названия (см. п. 2), объясняемая без затруднений на индоевропейской почве.

В свете изложенных наблюдений факт существования венетского единства (общности) можно считать вероятным. В то же время дальнейшие утверждения панвенетистов следует отнести к псевдонаучным спекуляциям, поскольку не выяснено, каким был характер упомянутой общности.

## 2 Этимология племенного названия венетов

Происхождение этого названия оставалось неясным до того момента, когда Г Краз<sup>6</sup>, развивая мысль Р Муха<sup>7</sup>, связал настоящий этноним с корнем и -е \**wen-* 'любить, дружить, быть родственным', ср др-инд *vánati* 'любить', *vanas-* ср р 'приятность' = лат *venus* 'любовь', др-ирл *fin* 'семья', *fine* 'родство, род, племя', н-брет *gwenn* 'род, порода', дат *ven* 'друг' Он предложил для этнонима прототип и -е \**wenetoi* им мн, означающий 'дружественные, родственные, принадлежащие к роду' Эта этимология получила признание и была почти безоговорочно принята в литературе, хотя В Боржо<sup>8</sup> высказал мнение, что с точки зрения компаративистики имеет смысл говорить о теме и -е \**wenH-* и архетипе \**wenHtói*, постулированном через др-инд *vanitáh* 'любимый' (< и -е \**wenHtós*), а также его синоним *vātáh* (< и -е \**wnHtós*) Конкретное наблюдение исследователя не получило отклика, а между тем именно праформа и -е \**wenHtói* должна реконструироваться для балто-славянских лексем, поскольку лтш *\*venti* (ср документальную запись *Wendī* у Генриха Латышского), а также праслав *\*veti* (этноним, засвидетельствованный в патронимическом производном \**vetitji* др-рус *вятичи*, XII в, в арабских и хазарских источниках IX—X вв — *Vantit*, *Venantit*, а также в заимствованиях герм \**Windái* 'славяне' и фин *Venāja* < \**Venatái* 'восточные, русские славяне') возводятся к балтослав \**vēntái* (3-я акцентная парадигма) Таким образом, праформу \**wenHtói* нужно считать основной, хотя нельзя исключить, что формы этого этнонима в других индоевропейских языках (например, в кельтском) продолжают вариантную праформу и -е \**wenHtói*

В итоге племенное название венетов — это форма мн ч, образованная с помощью морфемы *-to-/-eto-* от темы и -е \**wenH-* и означающая 'дружественные, родственные и т д' Так как распространение темы \**wenH* 'любить и т д', как вытекает из приведенного выше материала, является широким, выведение этого этнонима из какого-то одного индоевропейского языка не представляется обоснованным<sup>9</sup>

## 3 Характер венетской общности

До сих пор в практике исследований по так называемой венетской проблеме выдвигалась априорная гипотеза о существовании особого индоевропейского этноса, служившая, в свою очередь, базой для дальнейших умозаключений При этом совершалась явная ошибка, поскольку с точки зрения методики сначала надо решить, требует ли вероятная венетская общность принятия гипотезы такого рода Она несколько не требует этого, потому что существует возможность независимого сохранения этнонима \**wenHtói* как наследия древнеиндоевропейской общности<sup>10</sup> Такое понимание проблемы, всплывающее время от времени в специальной литературе, до сих пор не стало предметом детального обоснования А Брюкнер высказывался по этому вопросу коротко и ясно "Это единственное первичное племенное название (название ариев, возможно, касается только индийцев и иранцев)" (Bruckner 620) Это мнение принял

Я Сафаревич<sup>11</sup> "Кажется, что правильную позицию занял в этом вопросе Брюкнер, видевший в праформе названия венетов унаследованное праиндоевропейское название — наиболее общее название индоевропейских племен, которое можно выявить" Аналогично Е Наллепа<sup>12</sup> считал, что ввиду распространения венетской номенклатуры "самым справедливым представляется понимание Брюкнера, усматривающего в ней термин, охватывающий большую отрасль индоевропейцев"

Ниже мы попытаемся — в развитие мысли Брюкнера — обосновать 1) индоевропейский генезис этнонима \*wenH<sub>1</sub>tói, 2) реликтовый характер венетской номенклатуры и независимое сохранение ее на перифериях ареала индоевропейского этноса, 3) тождественность венетской общности и индоевропейской коммуникативной общности в поздний период существования последней Таким образом мы предполагаем определить характер венетской общности (единства)

#### 4 Индоевропейский генезис племенного названия \*wenH<sub>1</sub>tói

Говоря об этимологии племенного названия венетов, мы приняли в качестве исходной реконструкцию его структуры в форме \*wenH<sub>1</sub>tói Структура этого типа имеет устойчивый характер, и в результате трудно решить, имеем ли мы в конкретном случае дело с заимствованием или исконным названием, унаследованным из праязыка В нашем случае единственным показателем служит рефлексация ларингального H Так, в трактовке ларингального у балто-славян (падение ларингального, уравновешиваемое смещением ударения и -е \*wenH<sub>1</sub>tói > балтослав \*vēntái), у адриатических венетов (вокализация ларингального H<sub>1</sub> в виде e, ср и -е \*wenH<sub>1</sub>tói > Venetói, аналогичная процессу в и-е \*d<sub>2</sub>tos > венет zotos) или у кельтов (не исключено, что кельтская форма происходит из параллельной праформы \*wenHetói) мы наблюдаем характерные отличия, непреложно доказывающие независимость традиции венетской номенклатуры

Но для того, чтобы гипотеза о реликтовом характере названия венетов выиграла в вероятии, привлечем два других этнонима с очевидным индоевропейским происхождением

1) И-е \*wenHelyoi (племенное название, родственное названию венетов, содержащее тот же корень, и-е \*wenH-, но иначе распространенный) кельт Venelli (племя в Бретани, обитавшее по соседству с тамошними венетами) = герм Vinilli (прежнее название лангобардов)<sup>13</sup>

2) И-е \*bh<sub>2</sub>ǵh<sub>1</sub>nt-es, им мн ч, вторичное \*bh<sub>2</sub>ǵh<sub>1</sub>tói (буквально 'великие, высокие, высоко вознесенные', ср др-инд bhánt- 'высокий, великий, важный', авест barazant- 'высокий') = кельт Brigantii (племя в Британии) Brigantii (племя в Реции, поблизости от Боденского озера) = балкан Barzántes (племя, обитавшее по соседству с балканскими венетами)<sup>14</sup> = слав \*bъrǵъti (в Греции VII в Βερζῖται, Βερζῆται (η=i), на Руси IX в — Fresiti<sup>15</sup>) = герм Burgundái (мигрирующее племя, обитавшее также на острове Борнхольм)

Стоит обратить внимание на связь этих племен с венетским племенем Они появляются в рамках тех же самых языковых групп, что и венеты, по соседству с венетскими племенами и одновременно

менно с этим оставляют аналогичные следы в топонимии, например, Боденское озеро (Bodensee) называется в древности равным образом Brigantinus lacus и lacus Venetus. В вопросе генезиса имени венетов существенным весом обладает дифференциация продолжений архетипа и-е *\*bhrg̃hni-*<sup>16</sup>, ср соответствия:

И-е	bh	—	ḡ	—	ǵh	—	ṇ	—	t	—
кельт	b	—	ri	—	g	—	an	—	t	—
балкан	b	—	ar	—	z	—	an	—	t	—
слав	b	—	ьr	—	z	—	ь	—	t	—
герм	b̥	—	ur	—	ʒ	—	un	—	đ	—

др-инд	b	—	ḡ	—	h	—	a	—	t	—
--------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Связанное с этническим происхождением продолжение племенного названия *\*bhrg̃hni-* требует признания праязыкового генеза этого этнонима, что, в свою очередь, обосновывает по аналогии праязыковое тождество венетов

## 6. Языковая дифференциация венетских группировок

Каждое из венетских племен, выступающих на протяжении истории, явно отличается от остальных языковой принадлежностью. В частности, адриатические венеты в районе нынешней Венеции (Геродот IV, 9, 2 'Ενετοί οἱ ἐν τῷ Ἀδρίῃ), несмотря на мелкие отличия, по языку относились к племенам италийской группы<sup>17</sup>. Венеты в Македонии пользовались в соответствии с этнической классификацией (Геродот I, 196; Ἰλλυριῶν 'Ενετοί) иллирийским языком<sup>18</sup>, тогда как венеты в Бретани и на британских островах соответственно — кельтским. Нет оснований считать, что венеты на реке Венте (лит. Ventà, 1-я акцентная парадигма, лтш. *Veīta* < и-е *\*wenHtā*) представляли не балтийский, а какой-то другой элемент. Широко распространено мнение, что под именем венетов на Висле и Днестре фигурируют выделившиеся в языковом отношении славяне<sup>19</sup>. Как вытекает из этого обзора, отдельные племенные группировки пользовались языками в зависимости от своего географического положения. Только гипотеза о независимом сохранении венетской номенклатуры в отдельных индоевропейских языках объясняет естественным способом языковую пестроту венетских племен, делая излишними ссылки на умозрительные процессы языковой ассимиляции, которым якобы подвергались группировки, рассеявшиеся с прародины.

## 7. Реликтовость венетской номенклатуры

Нетрудно заметить, что венетская номенклатура рассеяна на территории чуть ли не всей Европы и почти исключительно — на перифериях этнической колонизации либо по соседству с неиндоевропейским слоем населения. Кельтские венеты появляются, таким образом, на полуострове Бретань, выдвинутом на северо-запад, а также в Британии, а балтийские венеты — на Венте, на рубеже соприкосно-

веней с финской колонизацией, чужой в языковом отношении. Далее, иллирийские венеты в Македонии представляют собой углубившуюся на юг группировку иллирийцев. Кроме того, адриатические венеты, занимающие в общиндоевропейском плане как бы центральную позицию, фактически образуют периферию этнической колонизации по отношению к родственным племенам италийской группы, расположенную по соседству с туземным населением неиндоевропейского слоя (этруски, реты?)

Выдвигая реликтовую гипотезу, Г. Ловмянский высказал наблюдение, что географическое расположение венетской номенклатуры "не кажется случайным, поскольку дает последовательную картину, описывая полукруг от Арморики через Альпы, Северную Италию и Балканы до Венты и Вислы. Подобную номенклатуру с дугообразным, периферическим расположением мы нередко встречаем в приграничных районах территорий этнической колонизации, аналогично этому и название славян в своем частном употреблении фигурировало по краям расселения этой совокупности — в (польском) Поморье, на Ильмене, в Югославии"<sup>20</sup>

Приведенная параллель со славянами исключительно удачна, потому что размещение этнонимов, сохраняющих в самом названии (корень \**slov-*) память о древнем родстве славян, представляет в сущности аналогию расположению этнонимических окаменелостей венетского типа. Ведь словинцы на Балтийском море занимали абсолютно наиболее северную периферию в совокупности польских племен подобно тому, как бретонские венеты у Атлантического океана — северо-западные окраины в рамках кельтских племен. Словенцы представляют собой наиболее выдвинутую на запад группировку балканских славян, что создает полную иллюзию локализации иллирийских венетов на южной окраине. Новгородские словене жили некогда в близком соседстве с финскими племенами подобно балтийским венетам или русским вятичам. Наконец, словаки, расположенные как бы в центре — с общеславянской точки зрения, а в отношении родственных славянских народов представляющие собой периферию как в лингвистическом плане, так и в плане колонизации, что обосновывается соседством с чужим этносом — финно-уграми—венграми, в формальном отношении совпадают с адриатическими венетами.

Наконец, не только локализация венетской номенклатуры обнаруживает параллелизм соответственно в локализации этнонимических реликтов, хранящих память об исконном родстве славян, но и языковая дифференциация венетских группировок аналогична современным языковым отличиям славянских народов. Во всяком случае размещение венетских группировок с их значительной расчлененностью и периферийной удаленностью от культурных центров достаточно ясно говорит о реликтовом характере венетской номенклатуры, недвусмысленно сохраняющей память об исконном родстве индоевропейских народов.

## Заключение

Таким образом, в пользу гипотезы о существовании так называемого венетского единства (общности) в рамках первоначальной индоевропейской коммуникативной общности говорят немаловажные соображения

- 1) происхождение этнонима венетов из индоевропейского праязыка, подтверждаемое аналогией \**bhr̥ǵhnt-es*;
- 2) языковая дифференциация венетских группировок, соответствующая их географическому положению;
- 3) реликтовый характер венетской номенклатуры, регулярно фигурирующей на перифериях этнической колонизации индоевропейского ареала

Будущие исследования венетской проблематики наверняка решат много других, не поставленных в настоящей статье проблем и выяснят, насколько правильна представленная здесь точка зрения. Во всяком случае она имеет то решительное преимущество перед прежними концепциями, что 1) не постулирует существования особого народа, полное отсутствие которого ощущается в исторических анналах, 2) дает естественное (т.е. генеалогическое) толкование языковой пестроты венетских племен, не прибегая к гипотезе возможной ассимиляции венетских группировок, рассеявшихся из первоначального ареала, 3) обнаруживает полное соответствие с данными доисторической археологии, указывающими на период 1500—800 гг. до н.э. (в рамках которого, по мысли панвенетистов, венеты предположительно осуществляли массовые и дальние миграции) как период стабилизации заселения ареала центральноевропейских культур<sup>21</sup>

## Примечания

<sup>1</sup> Основные свидетельства источников по венетской проблематике см. *Labuda G* *Udział Wenetów w etnogenezie Słowian // Etnogeneza i topogeneza Słowian* W-wa, Poznań, 1980, 31—33

<sup>2</sup> *Milewski T* *Nazwy z obszaru Polski podejrzane o pochodzenie wenytyjskie lub illyryjskie // Slavia Antiqua*, 1964, 11, 37—86, переиздано в сборнике *Milewski T* *Z zagadnień językoznawstwa ogólnego i historycznego* W-wa, 1969, 245—307. Цитата — на с. 57 (270)

<sup>3</sup> Мнение о независимом возникновении венетских названий высказали представители разных специальностей историк — *Tymieniecki K* *Wenetowie, nazwa i rzeczywistość historyczna // Slavia Antiqua*, 1948, 1, 248—259, лингвист — *Rudnicki M* *Prasłowiańszczyzna—Lechia—Polska, t I Wyłonienie się Słowian spośród ludów indoeuropejskich i ich pierwotne siedziby* Poznań, 1959, 90, 102, а также археолог — *Jajdzewski K* (см. след. прим.)

<sup>4</sup> *Jajdzewski K* *Pradzieje Europy Środkowej* Wrocław, W-wa etc., 1981, 373

<sup>5</sup> Там же

<sup>6</sup> *Krahe H* *Beiträge zur illyrischen Wort- und Namenforschung // IF* 58, 1941, 137—141, *Idem* *Die Sprache der Illyrier* Wiesbaden, 1955 Teil I Die Quellen. Стоит отметить, что в этом же смысле толковали название венетов ранее *Brückner* 620 (в статье *większy* "название означало дружественные, милые (?)"), а также Я Розвадовский (см. прим. 14)

<sup>7</sup> *Much R* *Die Deutung der germanischen Völkernamen // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 20, 1895

<sup>8</sup> *Borgeaud W* *Les Illyriens en Grèce et en Italie Étude linguistique et mythologique* Genève, 1941 (= Université de Genève, Faculté des lettres, Thèse N 101), 30—46, 144—147

<sup>9</sup> К такому же выводу пришел Е. Налена, см. *Nalepa J* *Z dyskusji o przynależności etnicznej kultury łużyckiej // Slavia Occidentalis* 22, 1962, 9—40

- <sup>10</sup> Р Мух (*Much R Die Deutung*, 5) не сомневался в том, что племенные названия могли наследоваться от периода индоевропейской общности и употребляться народами, которые с течением времени стали говорить на разных языках. В подтверждение он ссылался на пример немецких и английских саксов
- <sup>11</sup> *Safarefcz J O praoczyźnie Słowian* /рец на кн / М Rudnicki *Prasłowiańszczyzna*, t 1 // JP, 39, 1959, 5, 361—367 Цитата со с 366
- <sup>12</sup> *Nalepa J Z dyskusji*, 16
- <sup>13</sup> Это сближение представлено в *Rozwadowski J O nazwie Wendów* // *Sprawozdania Akademii umiejętności*, 1925, N 2, 1—2, переиздано в *Rozwadowski J Wybór pism*, 2 *Językoznawstwo indoeuropejskie W-wa*, 1961, 370 Idem *Tak zwana praoczyźna ludów indoeuropejskich* // *Wybór pism*, 60—75
- <sup>14</sup> Племенное название Barzanites (с анапиксисом при передаче группы *nt*) выводит из архетипа и -е \*bhǵhnt-es, вслед за А Майером, В Чмоховский, см *Cimochowski W Die sprachliche Stellung des Balkanillyrischen im Kreise der indogermanischen Sprachen* // *Studia Albanica*, 1, 1973, 137—155, Idem *Stanowisko języka Ilirów bałkańskich w indoeuropejskiej rodzinie językowej* // *Lingua Posnaniensis*, 18, 1975 9—28 Этот вывод (на с 17) представляется вполне убедительным, но недостаток аргументов в пользу отнесения этого этнонима к иллирийской номенклатуре (не рассматривает это племя как входящее в комплекс иллирийских племён и В Паенковский, см *Pajakowski W Ilirowie = Ἰλλυριοί = Illirii proprie dicti, siedziby i historia, próba rekonstrukcji Poznań*, 1981) побуждает меня определить его принадлежность в самых общих словах как балканскую
- <sup>15</sup> Предложение истолковать этноним праслав \**byzъiti* как реликтовое образование, унаследованное непосредственно из индоевропейского праязыка, я формулирую в своей работе *Wiczak K T Z problematyki Słowiańszczyzny ziemnej Geografa Bawarskiego Fresiti, nazwa i lokalizacja* (русский перевод этой статьи помещен ниже, в настоящем томе — Прим ред)
- <sup>16</sup> Основа и -е \*bhǵhnt- часто выступает в антропонимии кельт ЛИ \*Brigantī (др-ирл Brigit 'Бригитта') = герм ЛИ \*Burgundī (др-в-нем Purgunt) < и -е ЛИ \*bhǵhntī ср др-инд *bḡhatī* 'высокая, великая, достойная, толстая', прилаг ж р, авест *barazaitī* 'высокая' Прочие имена см *Milewski T Indoeuropejskie imiona osobowe Wrocław etc 1969* (= *Prace Komisji Językoznawstwa nr 18*), 38 др-инд ЛИ \**Brhat-kirti-* 'обладающий большой славой', *Brhat-sena-* 'имеющий большое войско' и т д
- <sup>17</sup> *Milewski T Nazwy*, 252; "Не подлежит сомнению, что, наряду с латинской и осско-умбрской группами, венецкий язык является третьим членом италийского союза"
- <sup>18</sup> Этих венецов, раньше отождествлявшихся с венецами с берегов Северной Адриатики (соврем Венеция), Г Краз (см *Krahe H !llyrión Enetoi* // *Rheinisches Museum, Neue Folge*, 88, 1939, 99 и сл.) локализовал как особую группу на территории Балкан Ср *Idem Die Sprache*, 10
- <sup>19</sup> *Łowmiański H Początki Polski Z dziejów Słowian w I tysiącleciu n e*, 1 W-wa, 1963, 134 и сл., особенно 182—183 (заключение о славянском характере тамошних венецов) Ср также *Gofab Z Veneti / Venedi — the oldest name of the Slavs* // *The Journal of Indo-European studies*, 3, 1975, 321 и сл
- <sup>20</sup> *Łowmiański H Początki Polski*, 1, 89 Пытаясь конкретизировать реликтовую гипотезу, автор признавал венецов как "древнеевропейское население" Под этим последним он подразумевал первую волну индоевропейского населения, якобы прибывавшую с востока и поэтапно заселявшую европейский континент Но откуда эта уверенность, что индоевропейцы являются в Европе пришельцами?
- <sup>21</sup> *Jażdżewski K Pradzieje Europy*, 374—375

Перевел с польского О Н Трубочев